

Recensione

«Je t'emmenerai à Syracuse»

« Je t'emmenerai à Syracuse » è un romanzo moderno che tende a smitizzare alcuni aspetti del maschilismo meridionale, codificati dalla tradizione.

Manfredi Spada, il protagonista è il simbolo, portato all'esasperazione, dell'uomo mediterraneo « homme de rêve et de sang » che ha bevuto sino in fondo il calice dell'esistenza.

Uscito dal deserto di una vita senza senso, si ritrova, all'improvviso, dominato da un amore passionale che lo investe in pieno, fin nelle sue più profonde fibre. E' un sentimento assoluto.

Nel rapporto con Tamara, una donna emancipata, sicura di sé, libera, indipendente, che non ha bisogno di un uomo per essere felice, che ha studiato antropologia, che organizza mostre, collabora a

delle riviste, Manfredi entra in crisi, scopre la sua fragilità, la sua insicurezza, diventa tiranno, geloso, ossessivo e sente tutta la precarietà di questo amore.

E' l'inferno.

I ruoli si invertono: è Tamara che tiene le fila del gioco. E Manfredi, abituato a « monter et démonter la femme comme une mitraillette » (a montare e smontare la donna come un mitra), ha bisogno di smontare il suo universo, il suo vissuto, ha bisogno di polverizzare il suo passato per liberarsene, per trovare un'altra dimensione.

E' un andare alla ricerca del tempo perduto, non per sottrarre emozioni ed oggetti all'erosione del tempo e alle sue metamorfosi, ma per farne terra bruciata, ridando un senso ad un'esistenza

trascorsa nel caos.

La sua vita, attraverso il ricordo, appare come un viaggio di iniziazione, attraverso le esperienze più dissacranti ed assurde per arrivare a Tamara: le dernier tout (Dix huit femmes je les ai retrouvées en Tamara).

Manfredi passa attraverso il fuoco di questo amore catartico che brucia le scorie di una vita ispirata alla trasgressione e dominata dall'istinto. E' la disfatta o la redenzione?

E' la disfatta dell'uomo istintivo, passionale, del maschilista abituato a dominare, a trattare la donna come una preda, un oggetto.

E' la redenzione dell'uomo che prende coscienza del proprio vissuto, dei suoi limiti, si libera dei pregiudizi, per affrontare in modo autonomo e libero il presente.

E' stato detto che ogni libro, degnio di questo nome, dovrebbe contenere in sé l'universo.

« Je t'emmenerai à Syracuse » è un vero libro che riflette la profonda cultura di Mme De Brosses, la molteplicità di interessi: per la mitologia, la filosofia, l'archeologia la musica, la cultura asiatica, sudamericana e la storia, nella fattispecie quella dell'Italia meridionale.

Originale la struttura narrativa che combina lo stile diaristico con quello oggettivo, passando con disinvoltura dall'io narrato all'io narrante.

La lingua è ricca, sapiente, composta, lucidamente incisiva, sostenuta da uno straordinario gusto del racconto e tramata dei sottili arabeschi dell'umorismo.

Licia Cardillo

DALLA 5^a PAGINA

INTERVISTA

re, ou une amie. La femme est faite pour accoucher pas seulement en donnant naissance à des enfants mais en aidant l'homme à donner vie à sa dimension la plus haute.

Et je ne pense pas du tout que la femme ait toujours été « maîtrisée par l'homme »: la véritable astuce de la femme est de laisser à l'homme l'illusion qu'il la maîtrise...

D. Dans votre roman les rôles traditionnels sont inversés. C'est Tamara qui donne le pas à la relation avec Manfredi. Celui qui a donné tant de plaisir aux femmes est complètement maîtrisé par une femme qui n'a pas le goût d'une vie à deux. C'est la défaite...

R. Cette défaite est peut-être une chance pour Manfredi s'il sait en tirer la leçon. Et de toutes façons, la passion s'accommode mal du quotidien, elle en meurt. Il supporteraient encore plus mal de voir sa passion s'affadir et s'éteindre. Ce serait pour lui un échec encore plus absolu que de voir Tamara lui échapper.

D. Dans votre roman vous mentionnez le Cellaro ce vin macho des collines de Sambuca. Dans quelle occasion vous l'avez connu et apprécié?

R. A un dîner amical en Sicile où se trouvaient réunis les ingrédients qui font fantasmer les parisiennes engluées dans les embouteillages: une terrasse au bord de mer, des guitares, du pesce spada et un vin chaleureux qui fait voir la vie en rose.

D. Vous provenez d'une famille très ancienne, à laquelle on attribue des importantes découvertes en le domaine de la musique.

R. En 1739, mon aïeul direct, le Président de Brosses a fait un voyage en Italie qui est demeuré célèbre dans la littérature. Il avait juste trente ans, était déjà célèbre tant par son esprit que par ses écrits. Passionné par Sal-

luste qu'il réédite, il veut écrire une *Histoire de la République romaine dans le cours du VII^e siècle* et décide de visiter toute l'Italie à sa guise. Tout au long de son voyage il enverra à ses amis de longues missives, impertinentes, pittoresques et érudites, devenues ces fameuses « lettres d'Italie » qui devaient tellement enchanter Stendhal. Bien sûr il va s'enfermer dans les bibliothèques, les musées, faire dessiner et graver des bustes, des médailles, et des cartes de géographie, mais il visitera les femmes savantes et les courtisanes, les salons et les rues, les solfatares du Vésuve et les fouilles d'Herculaneum, les couvents et les auberges, les concaves et les opéras. Il donne son mot sur tout sans épargner personne, pas même le Vatican ni « les éminentissimes coquetteries » des cardinaux. La musique le passionne. Il court d'un concert à l'autre pour entendre Scarlatti, Pergolèse à qui il achète Vivaldi.

Il revient en Bourgogne avec une pleine malle de manuscrits du « prêtre roux » dont il fera jouer la musique en France. Pour mieux goûter les livrets de Métastase, il apprend même le napolitain...

D. Vous recevez deux prix en Sicile: « le Cellaro » à Sambuca et « Sicilia eccentrica » à Taormina...

R. C'est peu de dire que je suis fière et heureuse de mes deux prix siciliens. Mon ancêtre a véritablement lancé la mode en France du voyage en Italie. Ce personnage dont l'humour et la malice m'enchantaient n'était jamais allé en Sicile. J'ai, comme lui, l'humour vagabonde et j'aime cette île superbe, que les touristes connaissent hélas seulement selon les itinéraires classiquement balisés alors qu'il y a une Sicile profonde, sauvage et véritablement magique dans laquelle je compte revenir souvent.

Licia Cardillo

GIUSEPPE TRESCA

ABBIGLIAMENTI CALZATURE

Esclusiva Confezioni FACIS
Calzature Varese

Via Bonadies, 6 - Tel. 941182
SAMBUCA DI SICILIA

ABBIGLIAMENTI MAGLIERIA TAPPETI

Ditta GAGLIANO FRANCESCA
in Ciaravella

Via Nazionale, 88 - Tel. 941000
SAMBUCA DI SICILIA

La traduzione
in francese

« Je t'emmenerai à Syracuse » est un roman moderne qui tend à démythifier le machisme meridional qui a été codifié par la traduction.

Manfredi passe attraverso il feu de cet amour cathartique qui brûle les scories d'une existence inspirée à la transgression et maîtrisée par l'instinct.

C'est la défaite où la rédemption?

C'est la défaite de l'homme instinctif, passionnel, du machiste habitué à maîtriser, à traiter la femme comme un object, une proie.

C'est la rédemption de l'homme qui prend conscience de son vécu, des ses limites, se débarasse de ses préjugés, pour faire face, de manière autonome et libre, au présent.

On a dit que chaque livre digne de ce nom devrait contenir l'univers. « Je t'emmenerai à Syracuse » est un livre qui reflète la profonde culture de Madame De Brosses la multiplicité des intérêts: pour la philosophie, l'archéologie, la musique, la culture asiatique, sudaméricaine, l'histoire, en espèce celle de l'Italie du Sud.

Le roman présente une structure narrative originale, combinant deux plans temporeaux: celui de la mémoire et celui de l'actualité.

La langue est riche, savante, composée, lucidement incisive, soutenue par un extraordinaire plaisir de la narration et tramée des subtiles arabesques de l'humorisme.

Licia Cardillo

LETTERE AL DIRETTORE

Non è mai troppo tardi

Ho con mia grande sorpresa e dispiacere letto l'articolo intitolato « Fantasmi a Sambuca ».

In un brano di tale articolo si parla di un « ignorante, pettegolo, frustato e sedicente sagrestano part-time molto geloso del prete abdicario ». In conclusione mi sembra evidente che l'articolo in discorso è stato dettato da istinti di ostilità e agrimonia nei miei confronti.

Ora attraverso le informazioni avute presso lo stesso Vs. giornale, come giustamente presagivo e temevo, il brano di cui sopra è riferito a me ed a questo punto occorre a difesa della mia dignità fare delle precisazioni che Vi chiedo formalmente di pubblicare nel prossimo numero della « Voce » di Sambuca di Sicilia.

1) In primo luogo va chiarito che io non sono mai stato un sagrestano di alcuna Chiesa, né tanto meno di quella di S. Michele. E' vero che nel periodo in cui officiava quale parroco l'ex sacerdote Vinci Giuseppe, frequentava la Chiesa di S. Michele, ma solo come amico di detta persona, e non è affatto vero che io fungessi da sagrestano, anzi posso dire che quella Chiesa non aveva alcun sagrestano.

2) L'avermi qualificato come ignorante, pettegolo, frustato, ovviamente mi offende ingiustamente e chiedo che vengano chiuse da parte Vs. pubbliche scuse per l'uso nei miei confronti di tali aggettivazioni offensive che violano e ledono, il mio onore e decoro. Inoltre tengo a precisare che non ho mai parlato, con chicchezia di fantasmi e di altro. Posso solo affermare che ad un cronista della « Sicilia » ho riferito di aver contribuito con l'incoraggiamento e sostegno morale, insieme ad altri compaesani, a indirizzare il Vinci a intraprendere la via del sacerdozio. Circostanza vera che risponde a verità e può essere testimoniata da diverse persone.

3) Infine è veramente provocatoria l'espressione con la quale mi si definisce « geloso » del sacerdote Giuseppe Vinci. E' vero che tra me e il predetto ex sacerdote intercorrevano rapporti di amicizia, ma è chiaro che si

fatti rapporti non possono mai costituire un sentimento di gelosia.

In conclusione mi sembra evidente che l'articolo in discorso è stato dettato da istinti di ostilità e agrimonia nei miei confronti.

E' giusto quindi che attraverso la pubblicazione della presente e le pubbliche scuse, anche queste riportate nella « Voce », ottenga un qualche riparazione del mio decoro ed onore offeso e calpestato dal maledicente e insinuatore cronista del Vs. giornale, che neppure ha avuto il coraggio di firmare lo stesso articolo e si è barricato dietro l'anonimato dimostrando viltà e totale mancanza di serietà giornalistica.

Resta comunque inteso che qualora la riparazione di cui sopra da esplicitarsi in pubbliche e formali scuse, come sopra dette, non avvenga sarò costretto mio malgrado a tutelare la mia persona con altri mezzi e in altra sede. Con ogni osservanza ringrazia.

Vaccaro Benito

CICILIATO ANTONINO

ARTICOLI DA REGALO
ELETTRODOMESTICI

Esclusivista:

- CANDY
- ARISTON E GRUNDIG
- ARTICOLI CASALINGHI
- FERRAMENTA
- VERNICI
- SMALTI
- CUCINE COMPOSIBILI

SAMBUCA DI SICILIA
Via B. Franklin

LD Linea Domus sas

LAMPADARI: classici con cristalli in Swarovski e moderni in vetro Murano

TENDE: tradizionali, verticali, a pannello, a pacchetto e relativa posa

ARREDAMENTI BAGNO: sistemi modulari di illuminazione, tappezzerie murali e moquette

Viale A. Gramsci, 27
Tel. (0925) 942.522

92017 Sambuca di Sicilia (AG)

Ditta Michele Abruzzo & C. sas

VENDITA AUTO - RICAMBI - LUBRIFICANTI

Via Agrigento, 12 - Tel. (0925) 942924 - Sambuca di Sicilia (Ag.)